



**Řízení letového provozu
České republiky**

Smlouva o dílo
o vytvoření „Výroční zprávy ŘLP ČR, s. p. za rok 2019“

uzavřená podle ustanovení § 2586 a násl. ve spojení s § 2358 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“)

(dále jen „smlouva“)

1. Smluvní strany

Řízení letového provozu České republiky, státní podnik (ŘLP ČR, s. p.)

se sídlem: Navigační 787, 252 61 Jeneč

zastoupený: ██████████

IČO: 49710371

DIČ: CZ699004742

bankovní spojení a číslo účtu: ČSOB, a.s., Praha 5, číslo účtu: 88153/0300

zapsaný v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl A, vložka 10771

(dále jen "objednatel")

a

Besocial s.r.o.

se sídlem: Jankovcova 1518/2, Holešovice, 170 00 Praha 7

zastoupená: Pavlem Winklerem, jednatelem

IČO: 24288829

DIČ: CZ24288829

bankovní spojení a číslo účtu: ██████████

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 193351

(dále jen "zhotovitel")

objednatel a zhotovitel dále rovněž jako „smluvní strany“.

2. Předmět smlouvy

2.1 Předmětem této smlouvy je vytvoření, uspořádání a autorské zajištění sborníku ekonomických, organizačních a dalších informací o objednateli za rok 2019, tedy výroční zprávy objednatele v následujícím rozsahu:

- vytvoření, uspořádání a autorské zajištění výroční zprávy (dále také „VZ“),
- konzultace obsahu,
- spolupráce při přípravě podkladů a návrhu textů,
- korektura obsahové správnosti textů a jejich pořadí dle zaslání originálu, včetně tabulek a grafů a údajů v nich, a to v české i anglické verzi výroční zprávy,
- jazyková korektura textů české verze výroční zprávy,
- vytvoření výtvarných součástí,
- celkové grafické zpracování,
- dodání ve formátu interaktivní pdf ve verzi pro webové stránky v českém a anglickém jazyce,
- předpokládaný rozsah výroční zprávy – cca 170 stran A4.

(dále jen „VZ“ nebo „dílo“)

2.2 Zhotovitel se zavazuje pro objednatele provést na svůj náklad a nebezpečí výše uvedené dílo a objednatel se zavazuje dílo převzít a zaplatit cenu za podmínek stanovených v článku č. 7 této smlouvy.

2.3 Zhotovitel touto smlouvou poskytuje objednateli licenci k užití díla, know-how, jakož i k jiným nehmotným statkům, které vzniknou na základě této smlouvy.

3. VZ (výroční zpráva)

3.1 Zhotovitel se zavazuje provést redakci a textové úpravy prezentační části VZ obsahující zejména přehled hospodářských výsledků a výkonů objednatele za předchozí kalendářní rok 2019, informace o objednateli a další informace ve výročních zprávách obvykle uváděné podle podkladů a údajů, které poskytne objednatel, a poskytnout objednateli kvalifikované poradenství týkající se uspořádání a struktury textové části a dále se zavazuje zajistit pro objednatele vytvoření výtvarné, fotografické, obrazové a grafické části VZ, jakož i její celkové zpracování v rozsahu, formátu, kvalitě a formě uvedené v příloze č. 1 této smlouvy.

3.2 Zhotovitel je oprávněn zadat zpracování jednotlivých autorských složek VZ, zejména složky korekturní, výtvarné, fotografické, obrazové či grafické, jakož i výrobu VZ, třetím osobám - subdodavatelům - dle svého výběru. Vůči objednateli vystupuje zhotovitel jako jediná smluvní strana, proto je na odpovědnosti zhotovitele, jakým způsobem si upraví smluvní vztahy s jednotlivými fyzickými osobami (jako autory) a se subdodavateli. Zhotovitel odpovídá za to, že realizací této smlouvy ani užitím výsledného díla (tím se rozumí VZ) nebudou dotčena práva třetích osob, zejména práva autorská, případné nároky třetích osob jdou k tíži zhotovitele.

3.3 Zhotovitel je oprávněn v tiráži VZ vyznačit vedle značky © název své firmy a uvést, že je uspořadatelem VZ.

4. Dodání

4.1 Zhotovitel se zavazuje dodat objednateli VZ v nákladu a rozsahu specifikovaném v příloze č. 1 této smlouvy, a to nejpozději v den stanovený v časovém harmonogramu jako den dodání VZ do sídla objednatele, přičemž přesný den dodání VZ je povinen objednateli oznámit s předstihem alespoň 2 pracovních dnů. Objednatel je povinen VZ v takto oznámený den převzít.

4.2 Časový harmonogram jednotlivých kroků tvorby a uspořádání VZ tvoří přílohu č. 2 této smlouvy. Obě smluvní strany se zavazují časový harmonogram dodržovat. Dozví-li se smluvní strana

o skutečnostech, které mohou negativně ovlivnit dodržení časového harmonogramu z její strany, je povinna o těchto skutečnostech bez zbytečného prodlení informovat druhou smluvní stranu.

- 4.3 Nebude-li časový harmonogram uvedený v příloze č. 2 této smlouvy dodržen z důvodů na straně objednatele, zejména z důvodu prodlení objednatele s dodáním kompletních podkladů, prodlouží se lhůta ke zhotovení VZ uvedená v odst. 4.1 této smlouvy o stejnou dobu, po kterou byl objednatel v prodlení.
- 4.4 Zhotovitel není v prodlení s dodáním VZ, pokud mu objednatel neposkytne potřebnou součinnost dle této smlouvy, zejména nepřevzme-li řádně dodanou VZ ve svém sídle či nebude-li poskytovat zhotoviteli řádně součinnost dle odst. 8.1 a 8.2 této smlouvy.
- 4.5 Vlastnictví k jednotlivým vyhotovením VZ (ať již ve formě tištěné či na jiných nosičích) přechází na objednatele okamžikem jejich převzetí.
- 4.6 Nebezpečí škody na jednotlivých vyhotoveních VZ (ať již ve formě tištěné či na jiných nosičích) přechází na objednatele v době, kdy převzme VZ od zhotovitele, nebo jestliže tak neučiní včas, v době, kdy mu zhotovitel umožní s VZ nakládat a objednatel poruší smlouvu tím, že VZ nepřevzme.

5. Šíření

- 5.1 Objednatel je oprávněn VZ užívat a šířit v souvislosti se svou podnikatelskou činností a propagací, a to v rozsahu stanoveném v této smlouvě.
- 5.2 Zhotovitel uděluje objednateli právo dílo užívat ke všem způsobům užití uvedeným v ustanovení § 12 odst. 4 zákona č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**autorský zákon**“). Zhotovitel poskytuje touto smlouvou výhradní, časově a územně neomezenou licenci – oprávnění k výkonu práva užívat dílo, či jeho část, v černobílém či barevném provedení, ke všem způsobům užití, které jsou pro daný druh díla obvyklé, k jeho rozšiřování v tištěné či elektronické verzi za účelem prezentace a propagace objednatele.
- 5.3 Objednatel je oprávněn samostatně dále šířit a zpracovávat jednotlivé složky VZ, zejména složky výtvarné, obrazové, fotografické či grafické již bez označení zhotovitele dle odst. 3.3 této smlouvy.

6. Rozsah užití

- 6.1 Objednatel je oprávněn započít se šířením VZ nejdříve dnem převzetí dle odst. 4.6 této smlouvy. Objednatel je povinen VZ šířit na svůj účet.
- 6.2 Zhotovitel není oprávněn VZ bez předchozího písemného souhlasu objednatele jakkoliv sám užívat a šířit či udělit souhlas jakékoliv třetí osobě k užití a šíření VZ a není oprávněn sám užívat textové části VZ týkající se výslovně objednatele. Zhotovitel je oprávněn užívat VZ pro účely referencí v souvislosti s informováním veřejnosti o své činnosti.
- 6.3 Objednatel není oprávněn převést práva užívat a šířit VZ či její autorské části na třetí osoby.

7. Cena a platební podmínky

- 7.1 Cena díla provedeného řádně a včas podle této smlouvy je stanovena dohodou smluvních stran dle zákona č. 526/1990 Sb., o cenách, ve znění pozdějších předpisů. Celková dohodnutá cena díla, které je specifikováno v čl. 2 a 3 této smlouvy a jehož kalkulace je v příloze č. 1 této smlouvy, je sjednána smluvními stranami jako cena pevná, nenastanou-li okolnosti níže uvedené (dále jen „**odměna**“). Objednatel je povinen za vytvoření a uspořádání VZ, za poskytnutou licenci a za práva VZ šířit a užívat zaplatit zhotoviteli odměnu v celkové výši:

485.000,- Kč bez DPH bez DPH

(slovy: čtyři sta osmdesát pět tisíc korun českých)

- 7.2 Zajistí-li objednatel v průběhu trvání této smlouvy se souhlasem zhotovitele vytvoření některé z částí VZ specifikovaných v odst. 3.1 této smlouvy mimo tuto smlouvu, odměna se přiměřeně sníží podle kalkulace uvedené v příloze č. 1 této smlouvy.
- 7.3 Odměna bude zhotoviteli uhrazena na základě faktur vystavených zhotovitelem takto:
- Ke dni 8. 5. 2020, po zpracování VZ – ČJ, jejím odsouhlasení objednatelem, vystaví zhotovitel zálohovou fakturu ve výši 200 000,- Kč splatnou do 30 kalendářních dnů ode dne obdržení faktury objednatelem.
 - Fakturu – daňový doklad na celkovou cenu díla s vyúčtováním zálohové platby a DPH vystaví zhotovitel po předání provedeného díla objednateli, což bude potvrzeno protokolem o řádném předání a převzetí kompletního díla, který podepíší odpovědní zástupci obou smluvních stran. Faktura je splatná do 30 kalendářních dnů ode dne obdržení faktury objednatelem. Faktura musí splňovat náležitosti dané ustanovením zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o DPH“) a odkaz na číslo této smlouvy objednatele, které je uvedeno v záhlaví této smlouvy jako evidenční číslo smlouvy ŘLP ČR, s.p., jinak bude zhotoviteli vrácena.
- 7.4 Faktury s odvoláním na číslo této smlouvy objednatele musí být zaslány na adresu sídla objednatele.
- 7.5 V případě oprávněného vrácení faktury přestává běžet lhůta její splatnosti v den jejího odeslání objednatelem a nová lhůta splatnosti počíná běžet ode dne nového doručení opravené či doplněné faktury objednateli.

8. Práva a povinnosti smluvních stran

- 8.1 Objednatel se zavazuje poskytnout zhotoviteli potřebnou součinnost při plnění povinností zhotovitele dle této smlouvy, zejména je povinen předložit zhotoviteli včas, dle časového harmonogramu uvedeného v příloze č. 2 této smlouvy, předlohu textové části VZ, a to - pokud je to možné - na nosičích počítačových dat v předem dohodnutém formátu, poskytovat v průběhu vytváření VZ zhotoviteli i na jeho žádost konzultace, vyjadřovat se k návrhům zhotovitele a umožnit zhotoviteli konzultace s auditorem objednatele.
- 8.2 Po vytvoření hrubé verze VZ předloží zhotovitel tuto hrubou verzi objednateli ke schválení. Objednatel je povinen písemně schválit hrubou verzi či sdělit zhotoviteli své výhrady k hrubé verzi VZ ve lhůtě dle časového harmonogramu uvedeného v příloze č. 2 této smlouvy.
- 8.3 Smluvní strany jsou povinny vrátit si veškeré nespoteřované materiály a dokumenty předané v souvislosti s plněním této smlouvy druhé smluvní straně, a to do 10 dnů ode dne dodání VZ objednateli. Zhotovitel je oprávněn pořídit si kopie všech předloh a podkladů pro archivní účely.
- 8.4 Objednatel i zhotovitel se zavazují zachovat mlčenlivost ohledně informací o poměrech druhé smluvní strany, které jim byly zpřístupněny či o kterých se dozvěděli v souvislosti s plněním této smlouvy a jež by mohly v případě jejich zpřístupnění třetí osobě způsobit druhé smluvní straně škodu a byly smluvními stranami označeny jako „důvěrné“. Objednatel i zhotovitel se dále zavazují neposkytnout tyto informace ani neumožnit přístup k těmto informacím jakékoliv třetí osobě po celou dobu trvání této smlouvy i po zániku této smlouvy, přičemž uvedený závazek se nevztahuje na poskytnutí uvedených informací osobám, prostřednictvím kterých plní zhotovitel povinnosti dle této smlouvy, či které se zhotovitelem na plnění těchto povinností podílejí. Dodržování povinnosti mlčenlivosti v rozsahu dle tohoto odstavce těmito osobami je však zhotovitel povinen smluvně zajistit. Povinnost mlčenlivosti uvedená v tomto odstavci se netýká informací obecně známých.
- 8.5 *Uveřejňování*
Zhotovitel bere na vědomí, že objednatel je povinen uveřejnit tuto smlouvu ve smyslu zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a

o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. Zhotovitel bere dále na vědomí, že objednatel je povinen poskytnout informace podle zákona č.106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů. Při uveřejnění této smlouvy budou v jejím textu znečitelněny zejména tyto údaje: bankovní spojení a číslo účtu zhotovitele, jméno osoby zastupující objednatele v čl. 1 a u podpisu této smlouvy, jména a kontaktní údaje uvedené v odst. 13.1 této smlouvy, podpisy na smlouvě a obchodní tajemství uvedené v odst. 8.6 této smlouvy.

8.6 *Obchodní tajemství*

Podle § 504 občanského zákoníku jsou obchodním tajemstvím veškeré informace týkající se kalkulace ceny obsažené v příloze č. 1, a proto nebude tato část přílohy č. 1 uveřejněna, ani poskytnuta dle odst. 8.5.

8.7 *Ochrana osobních údajů*

Objednatel i zhotovitel respektují pravidla o ochraně osobních údajů dle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016, o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů), tj. nařízení GDPR, a dalších obecně závazných právních předpisů upravujících ochranu osobních údajů. Bližší informace o ochraně osobních údajů na straně objednatele jsou k dispozici na webových stránkách <http://www.rlp.cz/spolecnost/osobniudaje/Stranky/default.aspx>.

8.8 *Bezpečnost v civilním letectví*

Zhotovitel podpisem smlouvy bere na vědomí, že není oprávněn sdělovat či jakkoliv šířit informace, kterými by mohla být narušena bezpečnost v civilním letectví, a to z důvodu požadavků na zachování bezpečnosti v civilním letectví, které vyplývají z příslušných právních předpisů (zejména Letecký předpis L 17), a které ukládají poskytovatelům letových provozních služeb přijmout taková adekvátní opatření, na základě kterých bude zajištěna ochrana civilního letectví před protiprávními činy. Zhotovitel nesmí zejména jakkoliv reprodukovat a dále šířit informace, o nichž se dozvěděl v souvislosti s plněním této smlouvy.

8.9 *Vstupy externích subjektů do areálů a objektů objednatele*

Zhotovitel je povinen dodržovat pravidla vstupu externích subjektů do areálů a objektů objednatele. Současně je povinen dodržovat pravidla vstupu provozovatele jednotlivých regionálních letišť. Povinnosti zhotovitele týkající se vstupu externích subjektů do areálů a objektů objednatele jsou uvedeny na následující webové stránce:

<http://www.rlp.cz/spolecnost/Stranky/Vstupy.aspx>

V případě porušení pravidel vstupu externích subjektů podle tohoto odstavce je zhotovitel povinen uhradit objednateli smluvní pokutu ve výši 10.000,- Kč (slovy: deset tisíc korun českých) za každé jednotlivé porušení těchto pravidel.

9. **Dotisk a další zpracování**

- 9.1 Pokud to bude možné, zavazuje se zhotovitel na písemnou výzvu objednatele uzavřít s objednatel smlouvu, dle které zhotovitel zajistí pro objednatele vytvoření VZ v jiné formě, než v jaké byla vytvořena dle této smlouvy a/nebo další zpracování VZ.

10. **Porušení smlouvy**

- 10.1 Nedodá-li zhotovitel VZ objednateli řádně a včas dle této smlouvy, aniž by se tak stalo z důvodů na straně objednatele, má objednatel právo počínaje prvním dnem prodlení zhotovitele s dodáním VZ požadovat smluvní pokutu, a to ve výši 500 Kč za každý započatý den prodlení s dodáním VZ. V takovém případě bude odměna v souladu s požadavkem objednatele a tímto článkem snížena. Objednatel má dále nárok na úhradu účelně vynaložených nákladů, vzniklých mu prokazatelně v souvislosti s prodlením zhotovitele.

- 10.2 Nedodrží-li objednatel časový harmonogram uvedený v příloze č. 2 této smlouvy, má zhotovitel vedle odměny nárok na úhradu účelně vynaložených nákladů vzniklých mu prokazatelně v souvislosti s prodloužením objednatele.
- 10.3 Smluvní pokuty podle této smlouvy jsou splatné do 30 dnů od doručení písemné výzvy k jejich úhradě smluvní straně povinné k jejich zaplacení.
- 10.4 Odchylně od § 2050 občanského zákoníku se strany dohodly, že sjednání jakékoli smluvní pokuty se nedotýká práva na náhradu škody vzniklé z porušení povinnosti, ke kterému se smluvní pokuta vztahuje, a nárok na náhradu škody může být uplatněn nezávisle na smluvní pokutě a v plné výši.

11. Náhrada majetkové a nemajetkové újmy

- 11.1 Pro náhradu majetkové újmy (škody) a nemajetkové újmy platí příslušná ustanovení občanského zákoníku. Majetková újma se nahrazuje v penězích, nedohodnou-li se smluvní strany v konkrétním případě jinak. Smluvní strany prohlašují, že dojde-li porušením povinností zhotovitele ke vzniku újmy na pověsti nebo obchodní firmě objednatele či k jiné nemajetkové újmě, uhradí zhotovitel objednateli i přiměřené zadostiučinění.

12. Doba šíření, možnost odstoupení

- 12.1 Právo užívat a šířit VZ má objednatel po celou dobu trvání autorských práv dle ust. § 27 odst. 1 autorského zákona.
- 12.2 Objednatel je oprávněn odstoupit od této smlouvy s uvedením důvodů nebo bez uvedení důvodů, nejpozději však ke dni předložení hrubé verze VZ objednateli. V takovém případě tato smlouva zaniká dnem doručení písemného oznámení objednatele o odstoupení zhotoviteli. Zhotovitel má nárok na zaplacení poměrné části odměny odpovídající již provedeným pracím na vytvoření VZ, jakož i na zaplacení účelně vynaložených nákladů vzniklých na straně zhotovitele v souvislosti s plněním povinností zhotovitele dle této smlouvy a s odstoupením objednatele od této smlouvy.
- 12.3 V případě, že objednatel neposkytne zhotoviteli řádně součinnost dle této smlouvy, a to ani na opakovanou písemnou výzvu zhotovitele, je zhotovitel oprávněn od této smlouvy odstoupit. V takovém případě tato smlouva zaniká dnem doručení písemného oznámení zhotovitele o odstoupení objednateli. V případě odstoupení zhotovitele dle tohoto článku má zhotovitel nárok na zaplacení poměrné části odměny odpovídající již provedeným pracím na vytvoření VZ, jakož i na zaplacení účelně vynaložených nákladů vzniklých na straně zhotovitele v souvislosti s plněním povinností zhotovitele dle této smlouvy a s odstoupením zhotovitele od této smlouvy.

13. Oznámení

- 13.1 Veškerá oznámení, zprávy či jiná sdělení dle této smlouvy budou učiněna doporučeným dopisem, e-mailem a pokud nestanoví tato smlouva výslovně, že musí být učiněna v písemné formě, též telefonicky, a to na následující adresy:

Objednatel: Řízení letového provozu České republiky, státní podnik (ŘLP ČR, s. p.)
Navigační 787, 252 61, Jeneč

Zhotovitel: Besocial s.r.o.
Jankovcova 1518/2, Holešovice, 170 00 Praha 7

14. Vyšší moc (vis maior)

- 14.1 Smluvní strany se osvobozují od odpovědnosti za částečné nebo úplné nesplnění smluvních závazků, jestliže se tak prokazatelně stalo v důsledku vyšší moci. Za vyšší moc se pokládají trvalé nebo dočasné mimořádné nepředvídatelné a nepřekonatelné překážky vzniklé nezávisle na vůli smluvní strany. Nastanou-li výše uvedené okolnosti, jsou obě smluvní strany povinny se neprodleně o těchto okolnostech vzájemně informovat.
- 14.2 Lhůty pro plnění povinností podle této smlouvy se prodlužují o dobu, po kterou prokazatelně trvá okolnost vylučující odpovědnost za částečné nebo úplné nesplnění smluvních závazků.
- 14.3 Jestliže důsledky vyplývající ze zásahu vyšší moci prokazatelně trvají déle než tři měsíce, může kterákoliv ze smluvních stran od této smlouvy odstoupit s tím, že se nároky smluvních stran vyrovnají tak, aby žádné ze smluvních stran nevzniklo bezdůvodné obohacení.

15. Závěrečná ustanovení

- 15.1 Obě smluvní strany výslovně sjednávají, že tato smlouva se řídí právními předpisy České republiky, zejména ustanoveními občanského zákoníku.
- 15.2 Tuto smlouvu lze měnit nebo doplňovat pouze písemně, na základě vzestupně číslovaných dodatků podepsaných oprávněnými zástupci obou smluvních stran.
- 15.3 Smluvní strany se zavazují, že veškeré spory vzniklé v souvislosti s plněním smlouvy budou řešit zejména jednáním a případně dohodou. Spory, které se nepodaří vyřešit tímto způsobem, budou řešeny právní cestou příslušným obecným soudem České republiky.
- 15.4 Tato smlouva je vyhotovena v českém jazyce ve čtyřech (4) stejnopisech, z nichž každá smluvní strana obdrží po dvou (2) stejnopisech.
- 15.5 Tato smlouva vstupuje v platnost dnem podpisu obou smluvních stran a účinnosti nabývá dnem jejího uveřejnění registru smluv.
- 15.6 Tato smlouva má dvě (2) přílohy, které jsou její nedílnou součástí.
Příloha č. 1 smlouvy: Specifikace a kalkulace ceny
Příloha č. 2 smlouvy: Časový harmonogram vytvoření VZ 2019

V Jenči dne 11-03-

Řízení let

Příloha č. 1 Smlouvy o dílo č. 035/2020/PS/016

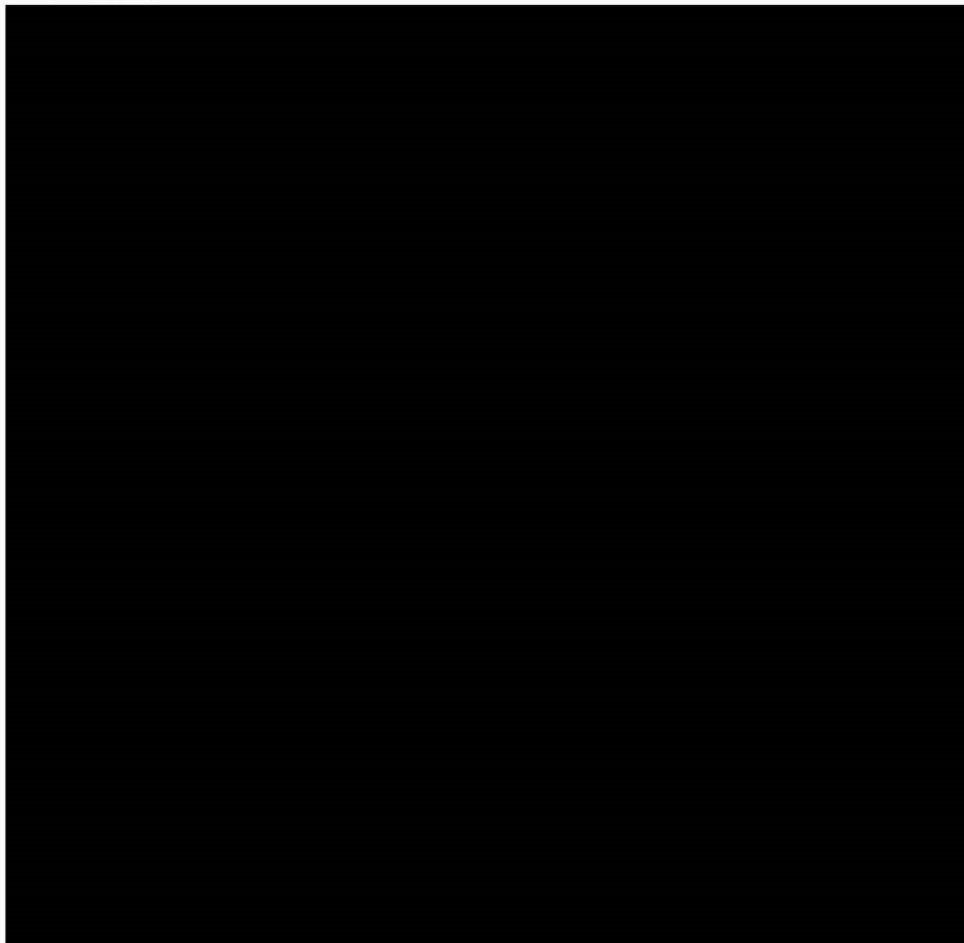
Specifikace a kalkulace ceny

Account: Pavel Winkler

be social

Klient	Řízení letového provozu
Brand / Produkt	Výroční zpráva 2019
Kampaň	x
Časování	x
Typ fee	x

Celková kalkulace



Příloha č. 2 Smlouvy o dílo č. 035/2020/PS/016

Časový harmonogram vytvoření VZ 2019

Příloha č. 2 smlouvy: Časový harmonogram zpracování VZ 2019

ČESKÁ VERZE VÝROČNÍ ZPRÁVY 2019		
Termín	Zodpovědná strana	Pracovní činnost
11.03.	objednatel	dodání první části textu v české verzi k zalomení (cca 50 stránek)
11.-30.3.	dodavatel	sazba + zalomení první části textu + obsahová a jazyková korektura
30.3.-3.4.	objednatel	finální kontrola 1. části
23.03. (nejpozději 30.03.)	dodavatel	dodání druhé části textu (účetní) v české verzi k zalomení (cca 100 stránek)
30.03.-24.04.	dodavatel	sazba + zalomení druhé části VZ + obsahová a jazyková korektura + finální obsahová korektura celého textu
27.04.-04.05.	objednatel	finální korektura celého textu
04.05.	obj. + dod.	finální zapracování korektur před verzí pro webové stránky

ANGLICKÁ VERZE VÝROČNÍ ZPRÁVY 2019		
Termín	Zodpovědná strana	Pracovní činnost
27.04.	objednatel	dodání kompletního textu v anglické verzi
27.04.-22.05.	dodavatel	sazba + zalomení textu + obsahová a jazyková korektura celého textu
25.05.-29.05.	objednatel	finální korektura celého textu
29.05.	obj. + dod.	finální zapracování korektur před verzí pro webové stránky